

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1997-1998 (\*)

12 NOVEMBER 1997

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
30 juni 1994 ter bescherming van  
de persoonlijke levenssfeer tegen het  
afluisteren, kennisnemen en opnemen  
van privécommunicatie en  
-telecommunicatie**

---

**AMENDEMENTEN**

---

**N° 48 VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement n° 39, Stuk n° 1075/5)

Art. 10

**Het voorgestelde lid vervangen door wat  
volgt :**

« *Hij bepaalt tevens de grootte van de bijdrage in de investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten van deze middelen die ten laste is van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstreckers van telecommunicatiediensten.* ».

**VERANTWOORDING**

Operatoren van telecommunicatienetwerken en verstreckers van telecommunicatiediensten zullen dienen bij

---

*Zie :*

**- 1075 - 96 / 97 :**

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 6 : Amendementen.

---

(\*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (\*)

12 NOVEMBRE 1997

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 30 juin 1994  
relative à la protection de la vie  
privée contre les écoutes, la prise  
de connaissance et l'enregistrement  
de communications et de  
télécommunications privées**

---

**AMENDEMENTS**

---

**N° 48 DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 39, Doc. n° 1075/5)

Art. 10

**Remplacer l'alinéa proposé par ce qui suit :**

« *Il détermine également la mesure de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces moyens, qui est à la charge des opérateurs de réseaux de télécommunication et des fournisseurs de services de télécommunication.* ».

**JUSTIFICATION**

Les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de services de télécommunication devront

---

*Voir :*

**- 1075 - 96 / 97 :**

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 6 : Amendements.

---

(\*) Quatrième session de la 49° législature.

te dragen in de investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten van de middelen waarmee zij moeten instaan voor de maatregelen voorzien in het Wetboek van Strafvordering. Aangezien de Koning bepaalt wat die middelen zijn, lijkt het logisch dat men het ook aan de Koning overlaat om de grootte van de bijdragen van de operatoren en de dienstverstrekkers in de kosten van die middelen te bepalen.

## N<sup>o</sup> 49 VAN DE REGERING

### Art. 2

**In het voorgestelde artikel 46bis, § 1, in het tweede lid, de woorden « stelt de procureur des Konings binnen de 24 uur van deze vordering in kennis, en deelt hem mee dat de opgevraagde informatie ontvangen is » vervangen door de woorden « deelt deze gemotiveerde en schriftelijke beslissing en de bekomen informatie binnen de 24 uur mee aan de Procureur des Konings en motiveert tevens het inroepen van de uiterst dringende noodzakelijkheid ».**

### VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n<sup>o</sup> 12 van de heer Leterme (Stuk n<sup>o</sup> 1075/2).

Het amendement is een aanvulling van het amendement van de heer Leterme, in die zin dat ook de woorden « en deelt hem mee dat de opgevraagde informatie ontvangen is » vervangen worden door het voorstel van de heer Leterme. Het spreekt vanzelf dat als de informatie op zichzelf meegedeeld wordt, men niet nog dient mee te delen dat de informatie ontvangen is.

Bovendien bevat het amendement nog een terminologische aanpassing, door het woord « vordering » te vervangen door het eerder genoemde « beslissing ».

## N<sup>o</sup> 50 VAN DE REGERING

### Art. 2

**Het voorgestelde artikel 46bis, § 1, het eerste lid vervangen door wat volgt :**

*« § 1. Bij het opsporen van de misdaden en de wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst vorderen :*

*1<sup>o</sup> de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een telecommunicatiedienst te identificeren;*

*2<sup>o</sup> de identificatiegegevens mee te delen met betrekking tot telecommunicatiediensten waarop een bepaald persoon geabonneerd is of die door een bepaald persoon gewoonlijk gebruikt worden. ».*

### VERANTWOORDING

Naast de klassieke abonnementsformule maken de ontwikkelingen in de telecommunicatiewereld inderdaad an-

contribuer aux coûts d'investissement, d'exploitation et d'entretien des moyens par lesquels ils doivent permettre les mesures visés par le Code d'instruction criminelle. Dans la mesure où il appartient au Roi de déterminer ces moyens, il semble logique que ce soit à Lui de déterminer la mesure de la contribution des opérateurs et des fournisseurs de services aux coûts de ces moyens.

## N<sup>o</sup> 49 DU GOUVERNEMENT

### Art. 2

**Dans l'article 46bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « communique cette réquisition dans les 24 heures au procureur du Roi et il l'informe que les informations requises ont été reçues » par les mots « communique cette décision motivée et écrite ainsi que les informations recueillies dans les 24 heures au procureur du Roi et motive par ailleurs l'extrême urgence ».**

### JUSTIFICATION

Voir la justification sous l'amendement n<sup>o</sup> 12 de M. Leterme (Doc. n<sup>o</sup> 1075/2).

L'amendement est un complément à l'amendement de M. Leterme, en ce sens que les mots « et il l'informe que les informations requises ont été reçues » sont également remplacés par la proposition de M. Leterme. Il va de soi que si les informations elles-mêmes sont communiquées, on ne doit pas en plus communiquer que les informations ont été reçues.

De plus, l'amendement contient aussi une adaptation terminologique, en remplaçant le mot « réquisition » par le mot « décision », utilisé antérieurement.

## N<sup>o</sup> 50 DU GOUVERNEMENT

### Art. 2

**Remplacer l'article 46bis, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, proposé par ce qui suit :**

*« § 1<sup>er</sup>. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut, par une décision motivée et écrite, requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou le fournisseur d'un service de télécommunication :*

*1<sup>o</sup> d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un service de télécommunication;*

*2<sup>o</sup> de communiquer les données d'identification relatives aux services de télécommunication auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée. ».*

### JUSTIFICATION

Outre la formule classique d'abonnements, d'autres modalités d'emploi sont en effet rendues possibles par les

dere gebruiksmodaliteiten mogelijk. Het zou evenwel een te grote verruiming betekenen om « abonnee » te vervangen door « gebruiker ». Het is immers weinig waarschijnlijk dat operatoren of dienstverstrekkers een toevallige gebruiker van een telecommunicatiedienst kunnen identificeren. Daarom wordt het begrip « gewoontelijke gebruiker » ingevoerd, naast de abonnee. Met gewoontelijke gebruiker bedoelt men dan iedere persoon die op een regelmatige basis gebruik maakt van een telecommunicatiedienst, zonder dat deze persoon als « abonnee » kan beschouwd worden. Men denke bijvoorbeeld aan werknemers in een groot bedrijf die gebruik maken van telecommunicatiediensten via een interne operator : hier is het bedrijf de abonnee, en de werknemers kunnen dan beschouwd worden als de « gewoontelijke gebruikers » ten aanzien van de hun ter beschikking staande telecommunicatiediensten.

## N<sup>o</sup> 51 VAN DE REGERING

### Art. 2

**In het voorgestelde artikel 46bis, § 2, het derde lid vervangen door wat volgt :**

« *Weigering de gegevens mee te delen, wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank.* ».

### VERANTWOORDING

Indien amendement n<sup>o</sup> 37 van de heer Leterme aangevaard zou worden dan dient een terminologische aanpassing te gebeuren in het derde lid van deze paragraaf. De oorspronkelijke tekst spreekt immers over « diezelfde persoon », hiermee verwijzend naar het tweede lid dat het had over « iedere persoon die de gegevens moet meedelen ». Amendement n<sup>o</sup> 37 vervangt deze passage door « iedere persoon die uit hoofde van zijn dienstuitoefening kennis krijgt van de onderzoeksmaatregel ». Door deze vervanging hebben de woorden « diezelfde persoon » geen betekenis meer en kan het derde lid een algemenere formulering krijgen.

## N<sup>o</sup> 52 VAN DE REGERING

### Art. 6ter (nieuw)

**Een artikel 6ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« *Art. 6ter. — Artikel 90quater, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt vervangen door het volgende lid :*

« *Iedere persoon die uit hoofde van zijn dienstuitoefening kennis krijgt van de onderzoeksmaatregel is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.* ».

développements dans le monde de la télécommunication. Néanmoins, remplacer le mot « abonné » par le mot « utilisateur » signifierait un élargissement trop grand. Il est en effet peu probable que les opérateurs ou les fournisseurs de services puissent identifier un utilisateur accidentel d'un service de télécommunication. C'est la raison pour laquelle la notion de « utilisateur habituel » est introduite, à côté de l'abonné. Par « utilisateur habituel », on entend toute personne qui, d'une manière régulière, se sert d'un service de télécommunication, sans que cette personne soit considérée comme un « abonné ». On peut penser par exemple aux employés dans une grande entreprise qui se servent de services de télécommunication par la voie d'un opérateur interne : ici, l'entreprise est abonnée, et les employés peuvent être considérés comme des « utilisateurs habituels » à l'égard des services de télécommunication qui sont à leur disposition.

## N<sup>o</sup> 51 DU GOUVERNEMENT

### Art. 2

**A l'article 46bis, § 2, proposé, remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :**

« *Le refus de communiquer les données est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs.* ».

### JUSTIFICATION

Si l'amendement n<sup>o</sup> 37 de M. Leterme est adopté, il faut qu'une adaptation terminologique soit apportée dans le troisième alinéa de ce paragraphe. En effet, le texte original parle de « cette même personne », faisant référence au deuxième paragraphe qui contient les mots « toute personne qui est appelée à communiquer ces données ». L'amendement n<sup>o</sup> 37 remplace ce passage par les mots « toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure d'enquête ». A cause de ce remplacement, les mots « cette même personne » n'ont plus de sens, et le troisième alinéa peut être formulé d'une manière plus générale.

## N<sup>o</sup> 52 DU GOUVERNEMENT

### Art. 6ter (nouveau)

**Insérer un article 6ter (nouveau), rédigé comme suit :**

« *Art. 6ter. — L'article 90quater, § 2, deuxième alinéa, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est remplacé par l'alinéa suivant :*

« *Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure d'enquête, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.* ».

VERANTWOORDING

Indien de amendementen n<sup>rs</sup> 37 en 38 aanvaard worden, dient een gelijkaardige wijziging doorgevoerd te worden in het huidige artikel 90<sup>quater</sup>, § 2, tweede lid, teneinde de conformiteit in de teksten te bewaren.

N<sup>r</sup> 53 VAN DE REGERING

Art. 10

**In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 70bis, het woord « éventuellement » schrappen.**

VERANTWOORDING

Het woord « éventuellement » is overbodig gezien de woorden « le cas échéant » al zijn opgenomen. Het gaat om een louter terminologische aanpassing.

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

N<sup>r</sup> 54 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN BARZIN**  
(Subamendement op amendement n<sup>r</sup> 50)

Art. 2

**In het voorgestelde lid de woorden « bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing » vervangen door de woorden « schriftelijk en gemotiveerd ».**

VERANTWOORDING

Het woord beslissing is een term die niet aangewezen is voor een vordering van de procureur.

G. BOURGEOIS  
J. BARZIN

JUSTIFICATION

Si les amendements n<sup>os</sup> 37 et 38 de M. Leterme sont adoptés, une modification semblable doit être apportée dans l'article 90<sup>quater</sup>, § 2, deuxième alinéa actuel, afin de garder la conformité des textes.

N<sup>o</sup> 53 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

**Dans le texte français de l'article 70bis proposé, supprimer le mot « éventuellement ».**

JUSTIFICATION

Le mot « éventuellement » est superflu, étant donné que les mots « le cas échéant » sont déjà incorporés dans le texte. Il s'agit donc d'une adaptation purement terminologique.

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

N<sup>o</sup> 54 DE MM. **BOURGEOIS ET BARZIN**  
(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 50)

Art. 2

**Dans l'alinéa proposé, remplacer les mots « par une décision motivée et écrite, requérir » par les mots « par une requête motivée et écrite, demander à ».**

JUSTIFICATION

Le terme « décision » est utilisé à mauvais escient puisqu'il s'agit d'une requête du procureur.